

На правах рукописи

ГЛИНКИНА Наталья Викторовна



**АДЪЕКТИВНЫЕ СУФФИКСИДЫ
В СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ
СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
(на материале рекламных текстов)**

10.02.04 – Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Нижний Новгород – 2013

**Работа выполнена на кафедре немецкого языка ФГБОУ ВПО
«Вологодский государственный педагогический университет»**

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор **КИБАРДИНА Светлана Михайловна**, заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВПО «Вологодский государственный технический университет»

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор **ПОЛИКАРПОВ Александр Михайлович**, заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова»

кандидат филологических наук, доцент **ПРОКОПЬЕВА Надежда Николаевна**, доцент кафедры немецкой филологии ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова»

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина»

Защита состоится «18» декабря 2013 года в 13.00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.163.01 при ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова» по адресу: 603155, г. Нижний Новгород, ул. Минина, д.31-а, III корпус, научный читальный зал.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова».

Автореферат размещен на сайте Высшей аттестационной комиссии (ВАК) при Министерстве образования и науки Российской Федерации <http://vak.ed.gov.ru>, на сайте НГЛУ им. Н. А. Добролюбова <http://www.lunn.ru>

Автореферат разослан «__» ноября 2013 г.

Ученый секретарь диссертационного совета

 Денисова В. В.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая работа посвящена изучению структурных и семантических особенностей имен прилагательных с суффиксоидами в современном немецком языке.

Актуальность исследования

Любой синхронный срез языка неизбежно включает в себя как ведущие и определяющие данную языковую систему элементы, так и элементы, являющиеся для данного состояния периферийными. Наличие подобных *переходных явлений (Übergangserscheinungen)* обеспечивает континуальность языковой системы и делает возможным постоянное ее пополнение новыми элементами. Наиболее ярко функциональная двойственность многих единиц языка проявляется на уровне *словообразования*, в первую очередь, в *деривационных* образованиях, где она является следствием синтаксических процессов и обуславливает открытый характер моделей по отношению к лексическому материалу. В подобных производных словах компоненты композитов начинают функционировать как аффиксы, образуя протяженные ряды производных, не утрачивая ни формального, ни – в большей или меньшей степени – семантического тождества с опорной лексемой, что сближает их с компонентами композитов (ср. *hochberühmt, lernfähig, losrennen, Mordsskandal, Astwerk* и др.). Для обозначения этих и подобных элементов используются термины *аффиксоид, префиксоид* и *суффиксоид* (в отечественной традиции используются также термины *полуаффикс, полупрефикс, полусуффикс*).

Изучение функционирования суффиксоидов в современном немецком языке представляет безусловный научный интерес, поскольку, с одной стороны, возрастает активность их использования в языке, о чем свидетельствует постоянное увеличение как количества подобных элементов, так и частотности их употребления; с другой стороны, возникает тенденция к превращению в суффиксоиды заимствованных элементов. Кроме того, изучение словообразования при помощи суффиксоидов позволяет наблюдать за

процессами, постоянно происходящими в языке, всесторонне изучать их, а также анализировать механизмы подобных изменений.

Новизна исследования заключается в уточнении понятий «суффиксоид» и «переходная зона» в словообразовании, а также критериев выделения суффиксоидов с учетом особенностей «смежных» явлений: словосложения и аффиксации. В практическом плане новизна работы заключается в выявлении новых формантов, не вошедших в основной список переходных морфем в имеющейся научной литературе и впервые рассматриваемых в качестве переходных. В работе также предлагается полная структурно-семантическая характеристика производных прилагательных, т. е. анализу подвергаются не только сами суффиксоиды, но и первые компоненты производных слов.

Объектом исследования являются производные имена прилагательные со вторыми компонентами – суффиксоидами; **предметом** – структурные и семантические характеристики рассматриваемых производных.

Материал исследования составили 92 суффиксоида, 2017 производных прилагательных (10 000 словоупотреблений), собранных методом сплошной выборки из рекламных текстов журналов «*Der Spiegel*», «*Wirtschaftswoche*», «*Focus*», «*Stern*», «*Freundin*», «*Brigitte*», «*Bunte*» за 2007-2011 гг., отражающих разные сферы жизни современной Германии и охватывающих различные слои общества. Для исследования были отобраны производные прилагательные со вторыми компонентами, способными функционировать в качестве словообразовательных средств и имеющими корреляты в виде свободно функционирующей лексемы, с которой прослеживается их этимологическая, формальная и семантическая связь.

Список словообразовательных элементов проверен по следующим источникам: Словарь словообразовательных элементов немецкого языка (1979), Duden Bedeutungswörterbuch (1998), Duden Das große Wörterbuch der deutschen Sprache (2000), Duden Deutsches Universalwörterbuch (2000), Wahrig. Deutsches Wörterbuch (2006); базы данных DWDS (электронный корпус немецкого языка XX века, Академия наук Берлин-Бранденбург), canoonet. Das Deutsche

morphologische Wörterbuch (электронный корпус немецкого языка, Базельского университета); работы А. П. Буянова, М. Д. Степановой, Е. А. Крашенинниковой, В. Флейшера (W. Fleischer), И. Барц (I. Barz), Х. Вельмана (H. Wellmann), И. Кюнхольд (I. Kühnhold), С. Ольсен (S. Olsen), Л. Ортнер (L. Ortner), Х. Ортнера (H. Ortner) и других авторов.

Цель исследования заключается в выявлении особенностей структуры и семантики производных прилагательных (самих суффиксоидов и первых компонентов производных), а также в рассмотрении закономерностей функционирования суффиксоидов прилагательных в рекламных текстах.

Задачи работы:

1. Уточнение понятий «суффиксоид» и «переходная зона» с учетом работ отечественных и зарубежных лингвистов.

2. Уточнение критериев принадлежности словообразовательного форманта к суффиксоидам с привлечением особенностей «смежных» явлений: словосложения и деривации.

3. Комплексный анализ производных имен прилагательных, образованных с помощью суффиксоидов:

а) анализ *структурных* характеристик суффиксоидов, первых компонентов производных прилагательных, а также особенностей их соединения;

б) анализ *семантических* характеристик производных прилагательных, в том числе выявление семантики суффиксоидов и особенностей их функционирования, описание сочетательных закономерностей.

Теоретическую базу работы составили исследования в области словообразования таких ученых как М. Д. Степанова, Е. С. Кубрякова, В. М. Павлов, К. А. Левковская, Е. А. Крашенинникова, Б. И. Бартков, Р. Г. Гатаулин, В. Флейшер (W. Fleischer), И. Барц (I. Barz), Э. Доналис (E. Donalies), Х. Вельман (H. Wellmann), И. Кюнхольд (I. Kühnhold), Л. Ортнер (L. Ortner), Х. Ортнер (H. Ortner), В. Мотч (W. Motsch) и др.

Методы исследования определяются спецификой материала, а также целью и задачами работы. Ведущим является *метод лингвистического*

описания на базе структурно-семантического анализа: деривационный анализ, анализ словарных дефиниций, метод парафразирования. Кроме того, в исследовании применяются такие общенаучные методы анализа, как сравнение, комментирование, обобщение, метод количественного анализа.

Положения, выносимые на защиту

1. Суффиксоиды, представляют собой словообразовательные средства, которые функционируют как аффиксы, имеют близкую к словообразовательному значению аффиксов семантику, но в то же время продолжают четко осознаваться как корневые морфемы или основы. Наличие подобных элементов свидетельствует о тесной взаимосвязи таких продуктивных моделей словообразования, как словосложение и деривация: суффиксоиды обладают чертами, общими как с аффиксальными морфемами, так и с компонентами композитов.

2. Термин «аффиксоид» («суффиксоид»/«префиксоид») мотивирован более точно, так как, с одной стороны, он подчеркивает близость переходных морфем и аффиксов, указывая на «неполноту» их деривационной природы; с другой стороны, он не подчеркивает их срединное (ср. *полуаффикс*) положение между компонентами композитов и аффиксами, что особенно важно, так как аффиксоиды представляют собой неоднородную по своему составу группу, элементы которой могут быть в большей степени приближены как к компонентам композитов, так и к аффиксам. Способом образования сложных слов посредством аффиксоидов является аффиксоидное словопроизводство.

3. Неоднородность суффиксоидов привела к расширению понятия «суффиксоид» до понятия «переходная зона», в состав которой входят «частотные компоненты», «полусуффиксы» и «молодые суффиксы».

4. Структурные особенности прилагательных с суффиксоидами выражаются в том, что суффиксоиды обладают определенными морфологическими и фонетическими характеристиками, препятствующими более быстрому переходу данных единиц в состав суффиксов. В качестве первых компонентов производных с суффиксоидами выступают

существительные, глаголы и прилагательные, в том числе заимствованные, и аббревиатуры. Морфемный состав первых компонентов также различен.

5. Семантические особенности производных прилагательных с суффиксоидами определяются возможностью их парафразирования с помощью глаголов *HABEN*, *SEIN*, *TUN* и *модальных глаголов*, что позволяет выделить основные смысловые структуры и систематизировать данные о семантике суффиксоидов.

6. Коммуникативная ценность прилагательных с суффиксоидами в рекламных текстах состоит, прежде всего, в возможности упрощения структуры высказывания без потери информации, что важно для данного текстового жанра.

Теоретическая значимость работы заключается в расширении научных представлений о существенном фрагменте системы словообразования современного немецкого языка, что, в свою очередь, поможет глубже понять процессы, происходящие в языке и проанализировать механизмы происходящих изменений. Материал и выводы диссертации дополняют и конкретизируют сведения о суффиксоидах прилагательных. Работа может представлять теоретический интерес как попытка широкого описания переходных явлений между словосложением и деривацией и их объяснения на основе общих закономерностей лексико-грамматического строя современного немецкого языка. Соответствующая методика может быть применена также и к исследованию других морфем переходного характера в немецком языке и в других языках.

Практическая ценность работы состоит в том, что полученные результаты могут использоваться в дальнейших научных исследованиях по данной теме, в курсах лекций по лексикологии немецкого языка, в элективных курсах по словообразованию и лексикографии, а также при написании выпускных квалификационных работ. Собранный материал может найти применение в практике преподавания немецкого языка.

Рекомендации по использованию результатов диссертационного исследования

Предложенные в работе методы носят универсальный характер, поскольку могут быть применены при изучении словообразовательных формантов других типов и на другом материале.

Апробация работы

Основные результаты исследования были представлены в виде докладов на семинарах и научно-практических конференциях:

- Актуальные проблемы германистики и романистики, IX, X, XI, XII межвузовские научно-практические конференции, Смоленский государственный университет (2006, 2007, 2008, 2009 гг.);
- «Вторая ежегодная сессия аспирантов и молодых ученых», Вологодский государственный педагогический университет, ноябрь, 2008 г.;
- «Седьмая ежегодная сессия аспирантов и молодых ученых», Вологодский государственный педагогический университет, ноябрь, 2011 г.;
- «Филологические чтения», Вологодский государственный педагогический университет, ноябрь 2007 г., ноябрь 2008 г., ноябрь 2009 г., ноябрь 2010 г., ноябрь 2011 г.;
- Четвертая международная научная конференция «Проблемы теории, практики и дидактики перевода», Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, апрель 2013 г.

Объем и структура работы. Содержание исследования изложено на 156 страницах. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, приложений и библиографического списка, включающего 197 наименований, в том числе 106 работ на иностранных языках.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается актуальность выбранной темы, определяются объект и предмет, цель и задачи исследования, научная новизна

работы, ее теоретическая и практическая значимость, излагаются положения, выносимые на защиту.

В **первой главе** «Суффиксоиды в словообразовании имен прилагательных» проводится обзор теоретических вопросов суффиксоидного словообразования, анализируются существующие точки зрения относительно понимания терминов «суффиксоид»/«полусуффикс», «переходная зона», «частотный компонент», «молодой суффикс»; формулируются критерии отнесения форманта к категории суффиксоидов, с учетом особенностей «смежных» явлений – словосложения и аффиксации.

В исследовании в качестве рабочего используется термин «суффиксоид». На основе анализа источников было выведено следующее определение *суффиксоидов*: это такие словообразовательные средства, которые характеризуются серийностью употребления, функционируют как аффиксы, имеют близкую к словообразовательному значению аффиксов семантику, но продолжают оставаться и четко осознаваться как корневые морфемы или основы, утрачивающие генетические, семантические и формальные связи с соответствующими исходными единицами. Целесообразность выделения суффиксоидов в отдельную словообразовательную категорию признается в современной отечественной и зарубежной лингвистике.

К наиболее значимым критериям отнесения словообразовательного элемента к разряду переходных относятся: 1) *количественный* критерий – способность образовывать ряды производных, в том числе основываясь на принципах аналогического воспроизведения словообразовательной модели; 2) *функциональный* критерий – тождественное употребление суффиксоидов и суффиксов; 3) *семантический* критерий – перенесение смыслового центра на первый компонент производного (как наименее субъективный подход в случае производных с суффиксоидами); 4) факультативным критерием является тенденция к исчезновению омонимии.

Аффиксоиды обладают некоторыми чертами как аффиксальных морфем, так и компонентов композитов. С компонентами композитов элементы

переходной зоны сближают следующие качества: 1) *возможность употребления* форманта и *в качестве словообразовательного средства*, и *в качестве полнозначной лексемы*; 2) *наличие лексического значения* у аффиксоида при некоторой степени десемантизации; 3) *наличие финальной флексии* для выражения грамматических отношений с другими словами у *второго компонента* производного слова (суффиксоида); 4) *открытость системы суффиксоидов, способность постоянно пополняться новыми единицами*.

С *аффиксами* элементы переходной зоны имеют ряд общих характеристик, таких как: 1) *наличие широкой сферы употребления* и высокая степень регулярности в формировании словообразовательных рядов; 2) *возможность формировать более частотные группировки слов*, подчиненные отдельным частям речи, и *создавать* внутри них особые *лексико-семантические классы*; 3) в некоторых случаях – *постепенное исчезновение из автономного употребления* либо *свободно функционирующей лексемы* целиком, либо одного из ее значений.

Отсутствие четко определяемых границ между суффиксоидами, с одной стороны, и зонами аффиксации и словосложения, с другой, а также неоднородность состава суффиксоидов привели таких ученых как М. Д. Степанова, В. Флейшер, Л. Айхингер, Л. Ортнер и Х. Ортнер, Г.-Д. Шмидт, А. В. Шелест и др. к необходимости расширения понятия «суффиксоид» и введению понятия «переходная зона», используемого для обозначения всех элементов, находящихся на стадии перехода от компонентов композитов к истинным аффиксам. Внутри «переходной зоны» элементы делятся на *молодые суффиксы, полусуффиксы и частотные компоненты* в зависимости от того, насколько они приближены к зоне «чистой аффиксации» и «чистого словосложения».

Под *молодыми суффиксами* понимаются высокопродуктивные форманты, в наибольшей степени утратившие семантическую связь с исходной лексемой, но сохранившие формальное сходство с ней; обладающие высокой

словообразовательной активностью; имеющие четко выраженное словообразовательное и остаточное лексическое значение, поэтому редко встречающиеся в самостоятельном употреблении.

В качестве *полусуффиксов* рассматриваются такие продуктивные форманты, которые формально совпадают с исходной лексемой и имеют четко выраженную этимологическую соотнесенность с ней; обладают высокой словообразовательной активностью; имеют довольно четкое словообразовательное значение, но частично сохраняют и свое лексическое значение, поэтому могут употребляться самостоятельно.

К *частотным компонентам* относятся форманты, обладающие более или менее высокой словообразовательной активностью; совпадающие формально, этимологически и семантически с исходными лексемами, демонстрирующие семантический отрыв от исходной леммы. Степень семантического отрыва частотного компонента не превышает порог десемантизации компонентов в сложном слове. Частотные компоненты обладают слабым словообразовательным, но ярко выраженным лексическим значением.

Данная гипотеза, однако, трудно применима на практике, так как нет четких методов и критериев определения, например, степени десемантизации форманта: *она может быть разной у одного и того же элемента в разных употреблениях*, т. е. каждый отдельный формант в том или ином производном может выступать в качестве молодого суффикса, полусуффикса или частотного компонента. В настоящей работе суффиксоиды анализируются как единая группа словообразовательных элементов, единицы которой демонстрируют разную степень выраженности переходных качеств.

Во **второй главе** «Особенности производных имен прилагательных с суффиксоидами в текстах рекламных объявлений» анализируются производные прилагательные со следующими суффиксоидами: *-abhängig, -ähnlich, -aktiv, -aktuell, -arm, -artig, -aufwendig; -based; -bedingt, -bedürftig, -berechtigt, -bereit, -beständig, -betont, -bewusst; -crazy; -dicht, -durstig; -echt, -eigen, -empfindlich, -erfahren, -erprobt, -exklusiv, -extern; -fähig, -feindlich, -fern, -fertig, -fest, -förmig,*

-frei, -fremd, -freudig, -freundlich, -froh; -geeignet, -gemäß, -genau, -gerecht, -gesund, -getreu, -gleich, -groß, -günstig; -haltig, -hungrig; -identisch, -intensiv, -interessiert, -intern; -kompatibel, -kräftig, -kritisch; -lang, -like, -los, -lustig; -mäßig, -müde; -nah, -neutral; -orientiert; -pflichtig, -praktisch; -reich, -reif, -relevant, -resistent, -richtig; -schnell, -schwach, -schwanger, -schwer, -sicher, -spezifisch, -stark, -süchtig; -tauglich, -technisch, -technologisch, -trächtig, -treu, -tüchtig; -verdächtig, -verträglich, -voll; -weit, -wert, -willig, -wirksam, -würdig. На каждом этапе исследования суффиксоиды распределялись по группам в зависимости от поставленных задач. Производные, вошедшие в корпус примеров, рассматривались с точки зрения их структуры и семантики.

В начале главы анализируется специфика суффиксоидов прилагательных с учетом особенностей рекламного текста: практически отсутствуют элементы, имеющие негативную коннотацию или придающие ее производным (*-(be)gierig, -gefährlich, -geil, -leer, -lüstern, -widrig, -wütig*); присутствуют элементы, перешедшие в язык рекламы из разговорного языка и относящиеся к так называемым «модным словам» (*Modewörter*) (*-aktuell, -aufwendig, -based, -crazy, -exklusiv, -extern, -identisch, -kompatibel, -like, -relevant, -resistent, -technologisch*). Кроме того, корпус суффиксоидов в исследуемом материале значительно расширен за счет новых элементов: *-aktuell, -aufwendig, -berechtigt, -erfahren, -erprobt, -exklusiv, -extern, -genau, -gesund, -groß, -identisch, -interessiert, -kompatibel, -kritisch, -praktisch, -relevant, -resistent, -richtig, -schnell, -technologisch, -verträglich, -weit*. Коммуникативная ценность прилагательных с суффиксоидами заключается в том, что при их использовании адресант снижает сложность поверхностной структуры языкового выражения. Высказывание становится кратким, но объем передаваемой информации не уменьшается, что соответствует целям рекламных текстов.

Структурная характеристика рассматриваемых лексем в настоящем исследовании включает анализ самих суффиксоидов и первых компонентов производных прилагательных с точки зрения фонетической и морфологической структуры, происхождения и частотности для суффиксоидов, а также с точки

зрения происхождения, словообразовательной структуры и принадлежности к той или иной части речи для первых компонентов производных.

По **происхождению** большинство исследуемых **суффиксоидов** (78 %) являются исконными, т. е. в качестве опорных лексем имеют основы немецкого происхождения. Исключение составляют 14 формантов, пришедших из латинского языка (*-aktiv, -aktuell, -exklusiv, -extern, -identisch, -intensiv, -interessiert, -intern, -kompatibel, -neutral, -orientiert, -relevant, -resistent, -spezifisch*), четыре форманта греко-латинского происхождения (*-kritisch, -praktisch, -technisch, -technologisch*) и три на данном этапе нечастотных суффиксоида, заимствованные из английского языка (*-based, -crazy, -like*), что вместе составляет 22% от общего числа словообразовательных единиц.

По своей **фонетической** структуре практически все рассматриваемые суффиксоиды демонстрируют значительные отличия от истинных суффиксов. Так, если последние представляют собой большей частью односложные сочетания, имеющие в своем составе не более четырех фонем (исключение: *-abel/-ibel*), то суффиксоиды состоят преимущественно из двух (50 %) слогов, несколько реже – из одного (27 % от общего числа суффиксоидов), и имеют в своем составе до 10 фонем (*-in/te/ress/iert*).

С точки зрения **словообразовательной** структуры среди суффиксоидов в рассматриваемых производных прилагательных значительная часть элементов представляет собой простые, далее неразложимые основы (40 единиц – 44 %): *-aktuell, -arm, -bereit, -crazy, -dicht, -echt, -eigen, -extern, -fähig, -fern, -fertig, -fest, -frei, -fremd, -froh, -gemäß, -genau, -gerecht, -gesund, -gleich, -groß, -intern, -lang, -like, -los, -müde, -nah, -reich, -reif, -schnell, -schwach, -schwanger, -schwer, -sicher, -stark, -treu, -tüchtig, -voll, -weit, -wert*.

Наибольшая часть суффиксоидов представляет собой производные единицы. Наиболее частотным способом словообразования здесь является суффиксация (33 единицы – 36%): *-ähnlich, -aktiv, -artig, -based, -durstig, -feindlich, -förmig, -freudig, -freundlich, -günstig, -haltig, -hungrig, -identisch, -interessiert, -kompatibel, -kräftig, -kritisch, -lustig, -mäßig, -neutral, -orientiert,*

-pflichtig, -praktisch, -richtig, -süchtig, -spezifisch, -tauglich, -technisch, -technologisch, -trächtig, -willig, -wirksam, -würdig. Далее следуют форманты, включающие в свой состав префиксы и суффиксы (18 единиц – 19 %): *-abhängig, -aufwendig, -bedingt, -bedürftig, -betont, -bewusst, -berechtigt, -beständig, -empfindlich, -erfahren, -erprobt, -exklusiv, -geeignet, -intensiv, -relevant, -resistent, -verdächtig, -verträglich.* Префиксация является наименее распространенным способом словообразования: с помощью префикса *ge-* был образован только формант *-getreu* (1 %).

Наиболее **частотными** являются суффиксоиды *-los* (132 производных), *-frei* (121), *-fähig* (110), *-artig* (82), *-reich* (68), *-voll* (64), *-orientiert* (60), *-abhängig* (53); наименее частотными – *-crazy* (2), *-exklusiv* (2), *-aktuell* (3), *-durstig* (3), *-interessiert* (3), *-schwanger* (3), *-technologisch* (3).

С точки зрения **происхождения**, в структуре большинства рассматриваемых производных прилагательных в качестве **первых компонентов** были зафиксированы исконно немецкие и заимствованные основы: например, *crashfeste Karosserie, free-user-freundliche Uploads, iPhone-kompatible Software, citynah gelegen* и т. п. Для компонентов *-aktuell, -aufwendig, -crazy, -fertig, -förmig, -froh, -gesund, -günstig, -praktisch, -richtig, -schwanger, -wert* заимствованных основ в рассматриваемом материале зафиксировано не было. С другой стороны, это не означает, что перечисленные суффиксоиды не могут в принципе сочетаться с заимствованными основами (*downloadwürdiges Release*).

С точки зрения **словообразовательной** структуры среди первых компонентов рассматриваемых производных преобладают далее неразложимые основы (62 %). С помощью префиксального и суффиксального способа словообразования было образовано практически равное количество производных (12 % и 10 % соответственно); словосложение и префиксально-суффиксальный способ словообразования представлены в меньшей степени (8 % и 6 %, соответственно). Аббревиатуры и конструкции "аббревиатура + лексема" в качестве первых компонентов встречаются достаточно редко (1,5 %).

Для большинства суффиксоидов (59 единиц) характерно наличие основ, образованных с помощью двух – четырех способов словообразования (преимущественно префиксация и суффиксация). С формантом *-arm* были зафиксированы основы, образованные при помощи всех перечисленных способов словообразования; с формантами *-abhängig*, *-fähig*, *-freundlich*, *-stark*, *-tauglich*, *-technisch*, *-bedingt*, *-frei*, *-intensiv*, *-kräftig*, *-los*, *-mäßig*, *-orientiert*, *-reich*, *-reif*, *-relevant*, *-resistent*, *-sicher*, *-voll*, *-würdig* не было зафиксировано производных, имеющих в своем составе аббревиатуры. У некоторых суффиксоидов просматривается явное преобладание основ того или иного типа: например, формант *-wert* сочетается преимущественно с отглагольными основами, в состав которых входят префиксы.

При сравнении словообразовательных структур первых компонентов и суффиксоидов можно сделать вывод, что прямая зависимость между ними в рассматриваемых производных отсутствует. Структура первых компонентов не находится в зависимости от структуры суффиксоидов, т. е. от наличия или отсутствия у них префикса или суффикса. Неразложимые основы преобладают в корпусе примеров как с простыми, так и с производными суффиксоидами. Исключением являются прилагательные на *-wert*, *-kompatibel*, *-geeignet* и *-bedürftig*, в которых преобладают производные первые компоненты, а на неразложимые основы приходится в общей сложности менее половины примеров.

С точки зрения **принадлежности** первых компонентов исследуемых производных к той или иной **части речи** можно выделить следующие особенности: преобладают субстантивные, преимущественно абстрактные основы; глагольные основы и основы с двойным направлением производности встречаются значительно реже (9 % от общего числа прилагательных); другие типы основ (большой частью адъективные основы) были зафиксированы только в 1 % случаев. Сочетаемость рассматриваемых суффиксоидов ограничивается тем, что при имплицитной деривации всегда происходит переход одной части речи в другую, поэтому адъективные производные имена прилагательные со

вторыми компонентами – прилагательными встречаются достаточно редко. Прилагательные встречаются чаще всего в том случае, если они входят в состав сложных первых компонентов (*hochleistungsfähig, kompaktwagenähnlich* и т. п.).

Такое распределение является, однако, достаточно относительным, так как не отрицает потенциальной возможности для вторых компонентов сочетаться с типами основ, которые не зафиксированы в рассматриваемом корпусе примеров. С другой стороны, анализируемый материал позволяет проследить основные тенденции сочетаемости, характерные для суффиксоидов.

Таким образом, с точки зрения структуры первые компоненты производных не обнаруживают значительных особенностей, влияющих на выбор суффиксоида, или, другими словами, рассматриваемые суффиксоиды не имеют существенных ограничений в присоединении к тем или иным типам основ. Четкого преобладания какого-либо типа основ в производных с тем или иным суффиксоидом не наблюдается. Интересным моментом, который обнаруживается при исследовании структурных характеристик производных, является то, что именно они затрудняют переход суффиксоидов в категорию суффиксов, так как, несмотря на ярко выраженную классифицирующую роль и ослабленное лексическое значение, суффиксоиды продолжают восприниматься как полнозначные слова.

Наличие в производных с суффиксоидами соединительных элементов также сближает суффиксоиды с компонентами композитов. В корпусе примеров с исследуемыми суффиксоидами наиболее часто встречается отсутствие соединительного элемента (-Ø-) (со всеми 92 формантами; 61% – 1246 лексем – от общего числа исследуемых производных). По сравнению со вторым по употребительности соединительным элементом -(e)s- в рядах производных с такими формантами как *-ähnlich, -aktiv, -frei, -freundlich, -gerecht, -gleich, -los, -neutral* и *-verträglich* и некоторыми другими отсутствие соединительного элемента встречается в три и более раз чаще. В применении соединительного -Ø- прослеживаются определенные закономерности:

1. Заимствованные первые компоненты в подавляющем большинстве случаев присоединяют к себе суффиксоид с помощью *-Ø*: *sim-karte-abhängig*, *fax-fähig*, *wap-fähig*, *GPRS-Tarif-geeignet* и т. п.
2. Исконные первые компоненты присоединяют к себе исследуемые суффиксоиды с помощью *-Ø* в большинстве случаев, если:
 - первый компонент является односложным существительным: *zeitabhängig*, *farbbeständig*, *glanzlos*, *stilsicher* и т. п.
 - если первый компонент является основой глагола и/или заканчивается на [-s], [-ts], [-st], [-ʃ] – фонетическая обусловленность: *waschfest*, *beschlussfähig*, *dienstfertig* и т. п.

Вторым по распространенности является соединительный элемент *-(e)s-* (534 лексемы, 26%). С такими формантами как *-ähnlich*, *-based*, *-crazy*, *-erprobt*, *-exklusiv*, *-förmig*, *-gesund*, *-groß*, *-haltig*, *-identisch*, *-interessiert*, *-like*, *-richtig*, *-technologisch*, *-verdächtig* и *-verträglich* не было зафиксировано производных с данным соединительным элементом. Слабо представлен *-(e)s-* в рядах производных с формантами *-aufwendig*, *-betont*, *-dicht*, *-durstig*, *-echt*, *-extern*, *-geeignet*, *-günstig*, *-kompatibel*, *-süchtig* и некоторыми другими. Формант *-wert*, однако, образует абсолютное большинство производных с помощью соединительного *-s-* (24 из 26 лексем). Вариант *-s-* встречается чаще, чем *-(e)s-*; последний был зафиксирован только в производных, образованных от существительных мужского и среднего рода с суффиксом *-es* в родительном падеже: например, *standesgemäß*, *sinnestfroh*, *landesweit* и т. д. В остальных случаях используется элемент *-s-*. Чаще всего данный соединительный элемент присутствует после первых компонентов, выраженных:

- а) глаголами в форме инфинитива (парадигматическая обусловленность): *verbrauchsaktiv*, *lebensfremd* и т. д.
- б) существительными женского рода, оканчивающихся на *-ling*, *-sal*, *-schaft*, *-tum*, *-at*, *-ut*, *-ung*, *-ion*, *-heit*/*-(ig)keit*, *-ität* (нет парадигматической обусловленности): *erholungsdurstig*, *kooperationsbereit*, *wirtschaftsfreundlich* и т. д.

в) существительными на *-t* (в некоторых случаях также нет парадигматической обусловленности наличия соединительного *-s-*): *arbeitspezifisch* и т. д.

г) после существительных среднего рода, имеющих в родительном падеже окончание *-s*: *altersschwach* и т. д.

Соединительный элемент **-(e)n-** используется значительно реже – только в 12 % случаев (242 лексемы). Для элементов *-abhängig*, *-ähnlich*, *-gerecht*, *-gleich*, *-reich*, *-sicher*, *-tauglich*, *-weit* соединительный **-(e)n-** достаточно важен: лексемы с **-(e)n-** составляют приблизительно пятую часть от общего числа производных с перечисленными формантами. Соединительный элемент **-(e)n-** в абсолютном большинстве случаев имеет парадигматическую обусловленность и встречается:

а) после существительных, образующих формы множественного числа или родительного падежа с помощью окончания *-en*: *menschenwürdiges Sterben*;

б) после субстантивированных прилагательных: *behindertengerechter Eingang*;

в) часто после первых компонентов – существительных женского рода на *-e*: *branchenspezifische Produkte*.

Слабо представлены соединительные элементы *-er-*, *-e-* и *-ens-* (1% – 26 производных). Соединительный **-er-** имеет парадигматический характер и привязан к определенным основам: *götterähnlich* / *-gleich*, *kinderarm* / *-freundlich* / *-froh* / *-los*, *männerfreundlich* и т. п.

Парадигматическую обусловленность имеют и соединительные **-e-** и **-ens-**. Элемент **-e-** встречается только после основ существительных, образующих множественное число с помощью окончания *-e* (*tagelang warten*); а также в некоторых случаях после основ глаголов, оканчивающихся на *-d*, *-g*, *-b*, *-s* и *-t* (*pflegeleichter Stoff*, *lesefreudiges Publikum*, *werbebewußte Unternehmen* и т. д.).

Элемент **-ens-** был зафиксирован только в одном случае: *herzensschwacher Patient*.

В корпусе примеров также представлены случаи варьирования соединительного элемента: *inhalt(s)arme Texte*, *hilfe-/hilfsbedürftige Kinder*,

geruch(s)freie Öle, maßstab(s)gerechte/-getreue Skizzen, auflage(n)schwache Fachzeitschriften, qualität(s)volle Entwicklung и т. п.

Описание **семантических** особенностей суффиксоидов опирается на метод трансформационного анализа, предложенный И. Кюнхольд и Х. Вельманом, и заключается в возможности выделения основных структур значения исследуемых формантов на основе парафразирования лексем с помощью предикатов HABEN, TUN, SEIN, а также с помощью *модальных глаголов и модальных слов*. Все описываемые словообразовательные модели с тем или иным суффиксоидом относятся либо только к одной из данных групп, либо одновременно к нескольким, в зависимости от того, парафразы с какими предикатами представлены в корпусе производных.

Парафразирование представляется наиболее адекватным способом изучения и описания семантики, а также синонимических и антонимических связей между рассматриваемыми суффиксоидами, так как демонстрирует унификацию отношений между компонентами производных независимо от семантики их опорных лексем. Каждая словообразовательная конструкция трансформируется по заданным правилам в другую конструкцию, сохраняя при этом инвариант смысла. Естественно, что добиться максимального соответствия между парафразой и словообразовательной конструкцией достаточно сложно, парафразирование в этом случае рассматривается как метод, позволяющий *интерпретировать значение* суффиксоида.

Целесообразно показать применение данного метода на примере формантов *-bereit* и *-schwanger*. Каждая зафиксированная лексема, имеющая в своем составе названные суффиксоиды, рассматривалась либо в сочетании с определяемым словом, либо в большем контексте.

Парафразы с формантом *-schwanger* строятся с использованием глагола *haben* в значении наличия какого-либо качества «**B** hat/enthält/besitzt viel/genug von etwas (A)», где **B** – определяемое слово (*Bezugswort*), а **A** – первый компонент производного: *bedeutungsschwangere Informationen = I., die viel Bedeutung haben*, также: *schicksalsschwangere Reime, unheilschwangere Tage*.

Других тематических групп на *-schwanger* зафиксировано не было. Под *тематической группой* в данной работе понимается группа слов одной части речи, выделяемая на основании предметно-логической, понятийной общности входящих в нее лексем, например, тематическая группа 'вещество, материал, субстанция' (*säurebeständiger Kunststoff*).

Для сравнения рассмотрим суффиксоид *-bereit*, в парафразах с которым используются модальные глаголы *können* и *wollen*, выражающие готовность, возможность и, в ряде случаев, желание совершить какое-либо действие. Кроме того, в парафразах с *-bereit* появились элементы, выражающие временные характеристики: *sofort, gleich, bald, zu jeder Zeit* и т. п. В ходе анализа корпуса примеров с суффиксоидом *-bereit* (33 лексем) были выделены следующие виды парафраз:

- *B kann etwas (A) sofort, gleich, bald usw. tun* (активное значение). Данная группа является самой многочисленной в корпусе примеров на *-bereit*. К ней относятся 17 производных, которые можно парафразировать по обозначенному образцу: *aufnahmebereite Kamera – K., die sofort Aufnahmen machen kann; risikobereite Investoren – I., die Risiko eingehen können* и т. д. К этой группе также относятся производные: *abfahrbereit, abfahrtbereit, arbeitsbereit (Compaq ist in wenigen Minuten arbeitsbereit), aufnahmebereit, dienstbereit, empfangsbereit, fahrbereit, fahrtbereit, gewaltbereit (kann Gewalt einsetzen), hilfsbereit, konfliktbereit, lachbereit, leidensbereit, opferbereit, risikobereit, startbereit, zuwendungsbereit*.

- *Etwas (A) kann sofort, gleich, bald usw. getan werden* (пассивное значение). Данную группу составляют следующие восемь производных: *diese Option ist jederzeit abrufbereit – die Option kann jederzeit abgerufen werden; betriebsbereite Anlage – A., die gleich in Betrieb eingesetzt werden kann* и т. п. К данной группе также относятся: *abrufbereit, anrufbereit, anwendungsbereit, betriebsbereit, bezugsbereit, wechselbereit, griffbereit, versandbereit*.

Словообразовательные модели *einsatzbereit* и *wechselbereit* могут относиться как к первой, так и ко второй группе в зависимости от контекста:

«Lentaya» (медикамент) *macht Sie wieder einsatzbereit – Sie können sich wieder einsetzen*, или *trotz der Hitze sind die Instrumente wieder schnell einsatzbereit – I. können wieder eingesetzt werden*; также и *wechselbereite Kunden / wechselbereite Ausstattung*.

• *B hat den Willen zu etwas*. В данную группу входят следующие семь моделей: *kooperationsbereite Partner – P., die zur Kooperation bereit sind / den Willen zu Kooperation haben*; а также *dialogbereit, gesprächsbereit, kompromissbereit, reformbereit, toleranzbereit, verhandlungsbereit*.

Проведенный анализ показывает, что модели с тем или иным суффиксоидом могут иметь как гомогенную, так и гетерогенную структуру, т. е. могут быть моно- или полисемантическими. Так, с формантом *-schwanger* была зафиксирована одна семантическая модель, тогда как с формантом *-bereit* – три семантических модели, две из которых объединяются в одну: группа с модальным глаголом *können* (активный и пассивный варианты). Необходимо отметить, однако, что это распределение не является бесспорным. В некоторых случаях формант не может быть однозначно отнесен к той или иной группе, так как может быть парафразирован по-разному в зависимости от контекста. Внутри выделенных по такому принципу групп производные с суффиксоидами характеризуются семантическими связями, основанными на принципах общности и различия между составляющими парадигму единицами, т. е. отношениями синонимии и антонимии.

В результате семантического анализа производных лексем был получен следующий набор из 44 словообразовательных моделей, характерный для исследуемых суффиксоидов:

I. Модели, образующие парафразы с предикатом SEIN: 1) B IST wie A – Vergleich; 2) B IST A entsprechend – Kongruenz; 3) B IST (nicht) widerstandsfähig gegen A; 4) B IST gegenüber A (nicht) positiv eingestellt; 5) B IST nicht schädlich, gut, passend, geeignet für A; 6) B IST auf/an A (nicht) gerichtet/orientiert.

II. Модели, образующие парафразы с предикатом HABEN: 1) B HAT, enthält, besitzt viel von A; 2) B HAT, enthält, besitzt etwas, genug von A; 3) B

HAT, enthält, besitzt nur wenig von A; 4) B HAT, enthält, besitzt nichts von A; 5) A ist VORHANDEN.

III. Модели, образующие парафразы с модальным предикатом: 1) B MUSS etwas (A) tun / etwas (A) MUSS getan WERDEN; 2) B KANN etwas (A) tun / etwas (A) KANN getan WERDEN; 3) B WILL etwas (A) (nicht) tun; 4) B DARF etwas (A) tun; 5) etwas (A) KÖNNTE / SOLLTE getan werden.

IV. Модели, образующие парафразы с предикатом TUN: 1) B TUT etwas (A) leicht, gut; 2) B TUT etwas (A) wenig / nicht; 3) B verursacht, produziert, bewirkt viel, etwas (A); 4) B verursacht, produziert, bewirkt wenig (A), nichts.

V. Остаточная группа: 1) B liegt zeitlich, räumlich fern/nah zu A; 2) B betrifft A; 3) B gehört (nicht) zu A; 4) B hängt von A (nicht) ab; 5) B ist von A bestimmt, hervorgerufen; 6) B hat sich in etwas (A) bewährt; 7) B ist typisch, charakteristisch für A; 8) B hat (keine) Störungen im körperlichen oder seelischen Wohlbefinden; 9) B weist in Hinsicht auf etwas (A) eine bestimmte Eigenschaft auf; 10) B stützt sich auf A; 11) B ist nur bei/in A erhältlich; 12) B zeigt Interesse an etwas (A); 13) B passt zu A, lässt sich mit A zu einem System zusammensetzen; 14) etwas (A) wird durch B besonders betont, hervorgehoben; 15) B ist über A im Klaren; 16) B ist zu A empfindlich, auf A schnell reagierend; 17) Gewichtsangabe; 18) B ist bereit, etwas (A) mit sich machen zu lassen; 19) B ist während / in A aktiv; 20) B ist in etwas (A) beständig; 21) B birgt für A keine Gefahren; 22) B hat A gut unter Kontrolle; 23) B ist frei, befreit von A; 24) B ist frei für A.

Внутри рассматриваемых семантических моделей суффиксоидов в данной работе были также проанализированы первые компоненты производных прилагательных, так как анализ семантических особенностей производных подразумевает также описание способности суффиксоидов сочетаться с основами определенной семантики, входящими в ту или иную тематическую группу.

Для первых компонентов производных были выделены следующие 24 тематические группы: 1) человек и/или антропоморфное существо; 2) элемент организма человека; 3) восприятие действительности (слуховое,

зрительное и т. п.); 4) общее физическое состояние человека, здоровье, лечение; 5) умственная, психическая и творческая деятельность/активность человека, продукты этой деятельности; 6) коммуникация, межличностные и социальные отношения, средства массовой информации; 7) чувства, эмоции, настроения; 8) неодушевленные объекты, предметы быта, в том числе архитектурные объекты, предметы одежды и аксессуары, продукты питания и изделия пищевкусовой промышленности; 9) вещество, материал, субстанция; 10) природные объекты и явления, климат, погода, флора, фауна; 11) цифровая техника (ИТ); 12) транспорт, автомобильная промышленность, сервис, ремонтные работы; 13) порядок, права и обязанности; 14) бизнес, получение прибыли; 15) занятия человека, профессия; 16) действия, деятельность, разрушение; 17) успех, вознаграждение; 18) территория, пространство; 19) движение, перемещение в пространстве; 20) влияние, (внешнее или внутреннее) воздействие; 21) время, сроки; 22) цель, намерение; 23) цифровые и количественные данные, размер, величина, ряды, последовательности; 24) недостаток, изъян, потеря.

Шире всего представлены группы тем 'бизнес, получение прибыли' (~13 %), 'коммуникация, межличностные и социальные отношения, средства массовой информации' (~13%), 'восприятие действительности, общее физическое состояние человека, здоровье, лечение, умственная, психическая и творческая деятельность/активность человека, продукты этой деятельности' (~13 %), 'транспорт, автомобильная промышленность, сервис, ремонтные работы' (~12 %), 'цифровая техника (ИТ)' (~10 %), 'неодушевленные объекты, предметы быта, в т. ч. архитектурные объекты, предметы одежды и аксессуары, продукты питания и изделия пищевкусовой промышленности' (~9 %), 'вещество, материал, субстанция' (~7 %), 'природные объекты и явления, климат, погода, флора, фауна' (~6 %), 'порядок, права и обязанности' (~4 %), 'виды деятельности, движение, передвижение' (~3 %). На остальные группы приходится менее чем по 2 % производящих основ той или иной тематики. Частотность тех или иных тематических групп производящих

основ в большинстве случаев совпадает с частотностью рекламных объявлений той или иной тематики.

В заключении подводятся итоги, делаются основные выводы в соответствии с поставленными задачами и положениями, выносимыми на защиту, а также намечаются перспективы исследования.

В приложении дается список производных прилагательных с рассматриваемыми суффиксоидами в соответствии с тематическими группами, а также таблица моделей, характерных для парафраз с тем или иным предикатом.

Основные результаты исследования отражены в следующих публикациях:

1. **Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Словообразовательная активность элементов переходной зоны в немецком языке / Н. В. Груздева // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – №93. – СПб, 2009. – С. 196 – 199.**
2. **Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Понятие и состав «переходной зоны» в словообразовании немецкого языка / Н. В. Груздева // Вестник ПСТГУ. Серия III. Филология. – №1 (27). – Москва, 2012. – С. 22 – 32.**
3. **Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Структурные особенности суффиксоидов имен прилагательных в современном немецком языке / Н. В. Груздева // Вестник ЧГУ. – №3 (41). – Череповец, 2012. – Т.2. – С. 100 – 104.**
4. **Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Суффиксоиды прилагательных семантической модели «B ist wie A – Vergleich» / Н. В. Груздева // Проблемы теории практики и дидактики перевода. – Нижний Новгород : Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, 2013. – Т.2. – С. 43 – 49.**
5. **Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Особенности присоединения суффиксоидов к первым компонентам производных (на материале имен прилагательных немецкого языка) / Н. В. Груздева // Иностранные языки :**

лингвистические и методологические аспекты. – Выпуск 16. – Тверь, 2012. – С. 94 – 100.

6. Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Понятие суффиксоидов / Н. В. Груздева // Слово и текст в культурном сознании эпохи. Сборник научных трудов. – Вологда, 2011. – С. 224 – 227.

7. Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Семантическая группа VERGLEICH в словообразовании прилагательных современного немецкого языка / Н. В. Груздева // Актуальные проблемы германистики и романистики. Сборник научных статей по материалам межвузовской научной конференции. – Выпуск 13, Ч.1. – Смоленск : СмолГУ, 2009. – С.232 – 238.

8. Груздева, Н. В. (Глинкина Н. В.) Статус элементов переходной зоны / Н. В. Груздева // Слово и текст в культурном сознании эпохи. Сборник научных трудов. – Вологда, 2008. – С.299 – 304.

9. Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Семантический анализ словообразовательных конструкций с элементами переходной зоны. / Н. В. Груздева // Актуальные проблемы германистики и романистики. Сборник научных статей по материалам межвузовской научной конференции. – Выпуск 12, Ч.1. – Смоленск : СмолГУ, 2008. – С.155 – 160.

10. Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Партиципиальные композиты как явление «переходной зоны» (на материале немецкого языка) / Н. В. Груздева // Актуальные проблемы германистики и романистики. Сборник научных статей по материалам межвузовской научной конференции. – Выпуск 11, Ч.1. – Смоленск : СмолГУ, 2007. – С.112 – 120.

11. Груздева, Н. В. (Глинкина, Н. В.) Критерии элементов «переходной зоны» в словообразовательной системе немецкого языка (на материале полусуффиксов имен прилагательных немецкого языка) / Н. В. Груздева // Актуальные проблемы германистики и романистики. Сборник научных статей по материалам межвузовской научной конференции. – Выпуск 10, Ч.1. – Смоленск : СмолГУ, 2006. – С.229 – 241.